

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Finnish / Finnois / Finés A:
literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Tyydyttävässä tai hyvässä kirjallisessa kommentissa kokelas:

- tunnistaa Siirilän novellin aiheen: novelli käsittelee suomalaisten ihmisten kiinnostusta urheiluun humoristisella tavalla
- tunnistaa novellin humoristiseksi tekstiksi, niin että osaa jollakin tai muutamalla tekstiesimerkillä perustella tekstin humoristisuuden (kuitenkaan hän ei välttämättä pysty analysoimaan tarkasti tekstin eri humoristisia nyansseja, kuten esimerkiksi sitä, miten liioittelu, absurdit elementit tai kuvakieli luovat humoristisuutta)
- ymmärtää, että tekstin kertoja ei ole tekstissä esiintyvä selostaja tai siinä kuvattu urheilija
- osaa tehdä huomioita tekstin sisältämistä kuvailevista ilmaisuista ja niiden vaikutuksista
- huomaa, että novellin tyyli ja sävy eivät säily samankaltaisina läpi koko tekstin (novellin alussa urheilukilpailun kuvaus on neutraalimpaa ja objektiivisempaa, kun taas tekstin lopussa absurdisuus lisääntyy).

Erittäin hyvässä tai kiitettävässä kirjallisessa kommentissa kokelas myös:

- tunnistaa Siirilän novellin teeman tai teemoja ja osaa tulkita tekstiä suhteessa laajempaan kysymykseen suomalaisista urheilukansana: mahdollista voi olla esimerkiksi se, että kokelas tulkitsee tekstin suomalaisten urheiluhulluuden tai liian pitkään urheilu-uraansa jatkavien urheilijoiden kritiikkinä
- havainnoi tekstin kielen ja sävyn muutoksia ja pystyy antamaan näistä muutoksista tarkkoja tekstiesimerkkejä
- huomaa tarkasti, miten teksti rakentuu absurdin kuvakielen ja liioittelujen varaan
- havaitsee, miten tekstin rakenne (esim. sen lyhyet kappaleet) tukee merkityksien rakentumista
- osaa tehdä havainnoja tekstin jännitteen rakentumisen keinoista
- ymmärtää, kuinka tekstin erilaiset humoristiset efektit saadaan aikaan: kokelas saattaa esimerkiksi huomata, kuinka novelli suhtautuu ironisesti urheilijoihin, jotka eivät lopeta uraansa lukuisista urheiluvammoista huolimatta, tai ironisesti Suomen kansaan, joka vaatii liian paljon urheilijoiltaan
- huomaa mahdollisesti myös tekstin parodisen ulottuvuuden: reportterin kiihkeän puheen jäljittely voidaan tulkita satiiriseksi tai parodiseksi imitaatioksi.
- pystyy liittämään tekstin ilmaisukeinoista tekemänsä havainnot tulkintaansa tekstin merkityksistä.

2. Tyydyttävässä tai hyvässä kirjallisessa kommentissa kokelas:

- tunnistaa runon keskeisiä aiheita, kuten runon kirjoittamisen tai runossa olevan rikkaiden (ruhtinatar) ja köyhien ihmisten vertailun.
- huomaa, että tekstissä on metalyyrinen aspekti, vaikka ei välttämättä osakaan käyttää metalyriikan käsitettä
- tunnistaa, että runo on absurdi ja narratiivinen ja että sen puhetilanne vaihtelee
- kommentoi runon asennonvaihdoksia, vaikkei ehkä pystykään tulkitsemaan niiden merkitystä runon tulkinnan kannalta
- osaa nimetä keskeisiä kielikuvia (esimerkiksi pystyy tulkitsemaan runossa kuvatun naisen raskauden absurdiksi kuvaksi, koska naisen kerrotaan olevan raskaana, mutta hän ei kuitenkaan synnytä).
- liittää runon ilmaisukeinoista tekemiään havaintoja tulkintaansa runosta

Erittäin hyvässä tai kiitettävässä kirjallisessa kommentissa kokelas myös:

- pystyy sisällyttämään runon teeman tai teemoja ymmärrettävään kokonaistulkintaan: ymmärtää esimerkiksi, että runo käsittelee allegorisesti kirjallisen luomistyön vaikeutta
 - pystyy tarjoamaan yhden tai useampia mahdollisia tulkintoja runon keskeisen kielikuvan eli raskauden merkitykselle. Absurdisesti kuvattu raskaus voidaan tulkita esimerkiksi kirjoittamisen vaikeuden kuvaukseksi tai toteutumattomien haaveiden vertauskuvaksi.
 - huomaa ja tulkitsee runon tyylin ja sisällön muutokset, esimerkiksi runon sadulle ominaiset piirteet, ja pystyy parhaimmillaan näkemään niissä absurdeja piirteitä
 - liittää runon erilaisista ilmaisukeinoista tekemänsä havainnot ymmärrettävällä tavalla tulkintaansa runosta.
-